



Feuchtmessgerät für Getreide
Humidimètre pour les grains
Graan vochtmeter



DE Bedienungsanleitung
FR Mode d'emp
NL Bedieningsinstructies



Quick Start Anleitung

- Legen Sie den Akku – Richtig!
- Einschalten - 
- Wählen Getreide -  
- Wählen Korrekte Getreide -  
- Füllen in der richtigen Menge an Getreide (Cap ist 9ml)
- Starten die Messung – 
- Reinigen Sie den Crusher nach jeder Messung

DE Bedienungsanleitung für den Wile 78 Crusher

Vielen Dank für Ihre Entscheidung den Wile 78 Getreidefeuchtigkeitsmesser einzusetzen.

Vor dem ersten Einsatz lesen Sie bitte die Anleitung.

1. Verpackungsinhalt;



2. Vorbereitung

Legen Sie den Akku ein - Seien Sie vorsichtig, um sicherzustellen, dass er richtig eingelegt ist. Nehmen Sie den Akku heraus, wenn Sie das Gerät (außerhalb der Saison) nicht benötigen.



Die Batterie-Spannung kann über das Menü Einstellungen überprüft werden. Das Messgerät warnt auch wenn es Zeit ist eine neue Batterie zu wechseln. Wir empfehlen, die Batterie zur neuen Saison zu ersetzen.

Die Symbole

Die Symbole unten auf dem Bildschirm erklären die einzelnen Aktionen:



= Maß Feuchtigkeit



= Zum Menü



= select

= Zurück bewegen, runter, rauf

Avg = Anzahl der durchschnittlichen Berechnungen für die Berechnung% gespeichert

0.0% = Durchschnittlicher Prozentsatz

9ml = Die Probe Betrag (Die Kappe hält 9ml)



3. Tasten



Einschalten (Taste gedrückt halten)

Menü wählen

Zurück



Wahl bestätigen

Messung starten

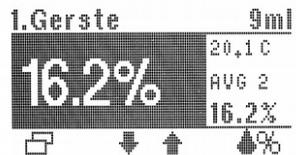


Bewegen sich durch Menü

Die Warte ändern in einer funktion

4. Messung

- Drücken Sie die rote power taste zum Starten des Gerätes
- Verwenden Sie die– Tasten um die Getreideart zu wählen
- Nach der Auswahl können Sie die benötigte Menge der Probemenge ablesen.
- Schütten Sie die Kornprobe in den Becher (9 ml = 1 Löffel oder 18 ml = 2 EL) gleichmäßig und drehen Sie die Verschlusskappe, bis es zum Anschlag.
- Durch Drücken der grünen Taste OK erfolgt die Messung.
- Die Feuchtigkeit% ist deutlich zu erkennen - 16,2%
- Die Messung wird automatisch auf die durchschnittliche hinzugefügt!
- Nach der Messung reinigen Sie den Becher sorgfältig,danach kann eine erneute Messung erfolgen



Das Gerät schaltet sich automatisch ab oder es kann mit die rote Power-Taste abgeschaltet werden



Sie sollten Ihren Wile 78 Meter mit dem Getreide – Händler vergleichen. Bei Unterschieden im Messergebnis, können Sie das Gerät kalibrieren um den selben Wert zu erhalten.

Hinweis: Die einzige exakte Messungen aus dem Ofen Tests nach ISO Standards durchgeführt kommen, das ist, was Ihr Wile Skalen basieren.

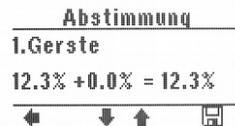
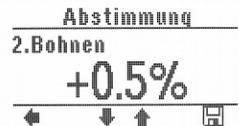
5. Durchschnittsberechnung

Das Messgerät berechnet den durchschnittlichen Wert automatisch auf Basis der letzten Messungen. Angezeigt wird er in der unteren rechten Ecke. Über dem Mittelwert wird angezeigt auf wie viel Messungen dieser Wert beruht. Der Wert wird durch Drücken der roten Taste Menü und dem Befehl „Mittelw.löschen“, gelöscht.



6. Offset

- Select Menü und wählen Abstimmung
- Drücken Sie \downarrow \uparrow - tasten, die Anpassung um 0,1% - oder + zu machen
- Bestätigen Sie die Änderung mit OK 
- Zeigt das original und ein bereinigtes%



7. Settings – Contains the following functions

Sprache	Kontrast
Temperatur	Batterie
Auto Off	Info
Hintergrund	

8.Sprachauswahl



Drücken **OK** zu Änderungen speichern

9. Auswahl der Temperatureinheit

Die Temperatureinheit (°C / °F) kann in dem Menü Einstellungen geändert werden.
Drücken **OK** zu Ändern



10. Automatische Abschaltung

Das Messgerät Meter wird automatisch heruntergefahren, nachdem eine gewählte Zeitspanne erreicht ist. Die Zeit kann zwischen 10 Sekunden und 10 Minuten eingestellt werden.

Ausschalten können Sie ebenso, wenn Meter können auch shutdown werden nach unten, indem sie die rote Power-Taste gedrückt halten oder im Menü Shutdown wählen.



11. Hintergrund

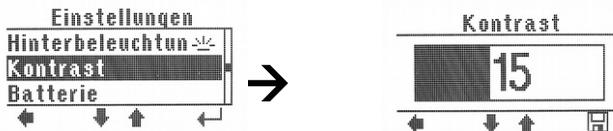
Die Hintergrundbeleuchtung kann über das Menü Einstellungen gesteuert werden.



12. Bildschirmkontrast

Der Kontrast kann über das Menü Einstellungen angepasst werden.

Verwenden Sie die   die Einstellung vorzunehmen

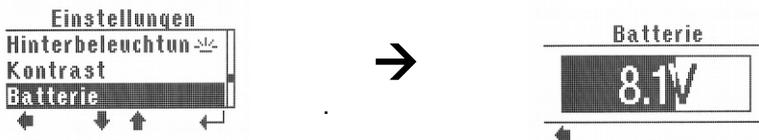


13. Batterie

Das Messgerät warnt mit diesem Symbol, wenn die Batteriespannung zu niedrig ist (<6,5 V).



Überprüfen des Batteriestatus. Die Batteriespannung kann über das Menü Einstellungen überprüft werden.



14. Info

In der Info-Auswahl sehen Sie die Version der Software.

Die Rückfragen im Kundendienst

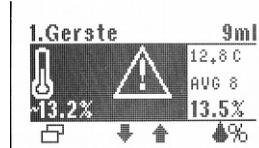


REV:196FW: 3
EID: 60 EEE: 0



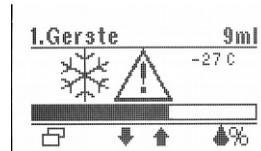
Temperatur-Probe-Warnung

Ist die Temperatur zwischen dem Messgerät und der Getreideprobe sehr unterschiedlich, warnt das Gerät mit dem Temperatursymbol.



Ist das Messgerät zu kalt für genaue Messungen erscheint das Schneeflockensymbol

~ Des Weiteren erscheint vor dem Ergebnis das ~-Symbol.



Entnahme von Proben

- Messen Sie mehrmals und verwenden Sie den Mittelwert.
- Besonders bei der Messung von trockenen Samen sollten Sie ersten Probe verwerfen und sicher sein, das der Probebecher sauber und trocken ist.
- Entfernen Sie alle Verschmutzungen und rohen Samen aus der Probe.
- Direkt vom Trockner; Lassen Sie die Samen vor der Messung einige Zeit abkühlen.
 - ⚠ Nehmen Sie mehrere Proben von verschiedenen Stellen.

15. Specifications

Messprinzip	Gleichspannung
Batterie	9 V Alkaline (6LR61)
Genauigkeit (nach kalibrierung)	+ / - 0,5% von Korn-Feuchtigkeit (Dispersion) unter 18%
Die Berechnung der durchschnittlichen	Automatische Durchschnitt für bis zu vier Messungen
Offset-Einstellung	± 10% auf jede Kultur
Kontrasteinstellung	Einstellbar
Temperaturbereich	5 – 50°C, 32-122° F
Bruttogewicht	915 g / 2 lbs

16. Garantie

Dieses Produkt hat eine Garantie für zwei (2) Jahren ab dem Kaufdatum auf den Umfang, die die Material- und Herstellungsfehler umfasst.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das Gerät an uns zurück (bitte an ausreichend Porto denken).

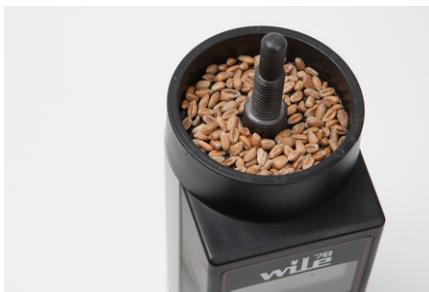
Beim Garantieanspruch bitte möglichst exakte Fehlerbeschreibung beilegen sowie den Nachweis (Beleg) über den Kauf.

Die Garantie deckt keine Schäden, die durch fehlerhafte oder nachlässige Verwendung des Produkts verursacht wurden.

Die Haftung von Farmcomp ist begrenzt in der Höhe des Produktpreises.

Farmcomp übernimmt keine Verantwortung für irgendwelche direkten, indirekten oder Folgeschäden, die durch die Nutzung des Produkts verursacht wurden.

Garantie gilt nicht für die Batterie.



Guide de démarrage rapide

- Insérez la pile correctement!
- Mettez sous tension
- Choisissez les grains  
- Sélectionnez le grain CORRECT  
- Versez la quantité correcte de grains (Cap est de 9 ml)
- Commencez à mesurer
- Nettoyez toujours le broyeur après chaque mesure

Mode d'emploi pour Wile 78 Crusher

Merci d'avoir choisi Wile 78 Crusher Humidimètre pour les grains.
Lire la totalité du manuel avant d'utiliser l'appareil.

1. Contenu de la boîte



2. Préparation

Insérez la pile - Assurez-vous qu'elle est insérée dans le bon sens.
Ne pas laisser la pile dans l'appareil hors saison.

La tension de la pile peut être vérifiée dans le menu des Paramètres. L'appareil avertit également quand il est temps de changer la pile. Remplacer la pile au début de chaque saison.

Symboles

Au bas de l'écran:

= Mesure de l'humidité

= Menu

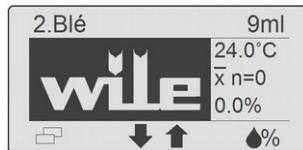
= Sélectionnez

= Reculer, bas, haut - naviguer dans les options

Avg = Moyenne = Nombre de calculs de moyenne enregistrée pour le calcul de%

0,0% = Pourcentage moyen

9ml = La contenance de l'échantillon (Le bouchon contient 9 ml)



3. Boutons



Allumer et éteindre (Gardez le bouton enfoncé)
Sélectionnez le menu
Retour en arrière (Reculer)



Confirmez le choix
Commencer à mesurer



Naviguer dans le menu
Modifiez les valeurs dans une fonction

4. Mesurage

- Démarrez le mesurage en appuyant sur le bouton de démarrage rouge.
- Choisissez le grain adéquat avec les touches .
- Confirmer le choix – appuyez

La taille de l'échantillon nécessaire est indiquée à l'angle supérieur droit 9 ml ou 18ml -
Cap = 9 ml

- Verser l'échantillon dans l'appareil uniformément
- Vissez le bouchon jusqu'à ce qu'il soit contre la butée
- Commencez à mesurer – appuyez



- L'humidité en % est clairement indiquée - 13,7%
- La mesure est automatiquement ajoutée à la moyenne!
(Nombre de mesures 3 Moy. = 16,6%)
- Nettoyez le Crusher soigneusement après chaque mesure.

Le compteur s'éteint automatiquement en fonction du réglage ou il peut être arrêté en gardant enfoncé le bouton d'alimentation rouge.

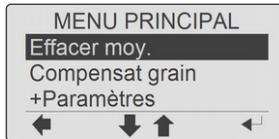


Le négociant qui achète vos grains aura son propre système de mesure de grains, il est donc important pour vous d'aligner votre compteur à celui du système de mesure du négociant en grains. Voir Offset.

Remarque: Les seules mesures exactes proviennent des tests de four effectués à ISO Standards, ce sont d'après ces normes que sont basés nos appareils Wile.

5. Calcul de la moyenne

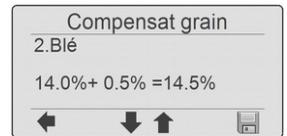
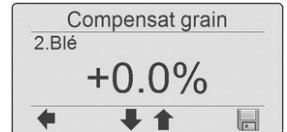
1. Chaque mesure est automatiquement ajoutée à la moyenne pour chaque grain.
2. Le nombre de mesures incluses dans la moyenne est affiché = 9
3. La moyenne est affichée 14,5%
4. Pour effacer la mémoire des moyennes –



Sélectionnez Menu Choisissez Clear Avg

6. Offset

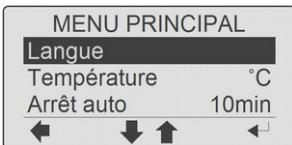
- Sélectionnez Menu Choisissez Grain Offset
- Utilisez \downarrow \uparrow pour effectuer le réglage de 0,1% - ou +
- Confirmez la modification en appuyant sur **OK**
- Lorsqu'une mesure a été faite avant que l'écran montre le pourcentage d'origine et ajusté.



7. Paramètres - Contient les fonctions suivantes

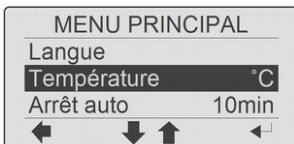
Langue	Contraste
Température	Pile
Auto Off	Infos
Rétro-éclairage	

8. Sélection de langue dans le menu des Paramètres



Utilisez le bouton **OK** pour enregistrer les modifications

9. Sélection de la température dans le menu Paramètres - Celsius ou Fahrenheit



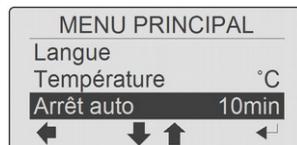
Utilisez le bouton **OK** pour changer

10. Arrêt automatique dans le menu des Paramètres

Le compteur s'éteint automatiquement après un certain temps.

Le temps peut être réglé entre 10 secondes et 10 minutes.

Utilisez le bouton **OK** pour modifier le temps

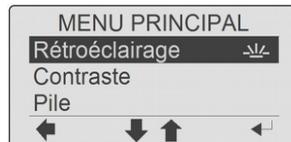


Eteignez le compteur en maintenant le bouton appuyé

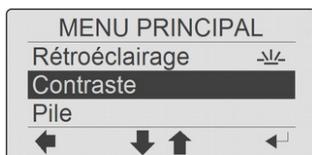
Eteignez le compteur en utilisant l'option Shutdown

11. Rétroéclairage dans le menu des Paramètres

Pour activer ou désactiver le rétro-éclairage utilisez le bouton **OK**.



12. Contraste pour l'écran dans le menu des Paramètres



Utilisez   pour faire le réglage.

13. Pile

La tension de la pile est trop faible (<6,5 V).

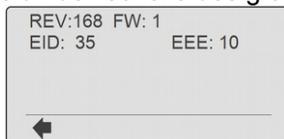
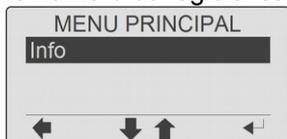


Vérifiez l'état de la pile

La tension de la pile peut être vérifiée dans le menu des Paramètres.

14. Info - Informations sur le service

Le numéro du logiciel et la version de l'échelle des grains.





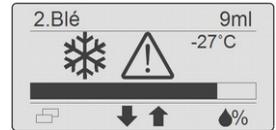
Avertissement sur les grands changements de température

Attention aux grands écarts de température entre l'échantillon et le compteur. Exemple : En transférant l'appareil d'un endroit froid dans un endroit chaud et l'utiliser tout de suite.

Il faut toujours permettre à l'appareil de s'adapter à la température.



L'appareil est trop froid pour une mesure précise



~ affichée devant le résultat de l'humidité % signifie que le résultat pourrait ne pas être exacte en raison des changements de température



Prélèvement d'échantillons

- Effectuez plusieurs mesures et utiliser la valeur moyenne.
- Si vous mesurez des grains dont l'humidité est faible ou moyenne, jeter le 1^{er} échantillon et assurez-vous que le broyeur est propre et sec
- Enlevez tous les grains sales et immatures de l'échantillon.
- Si les grains proviennent directement du séchoir, laissez les refroidir avant la mesure.
- Prendre plusieurs échantillons provenant de différents endroits (l'humidité varie)

15. Spécifications

Le principal de mesure	Tension de courant continue
Pile	Alcaline 9 V (6LR61)
Précision (après calibration)	+/- 0,5% d'humidité du grain (de dispersion) en dessous de 18%
Calcul de la moyenne	Moyenne automatique pour un maximum de quatre mesures
Réglage du compensateur	± 10% pour chacune des récoltes
Contraste de l'affichage	Réglable
Gamme de température	5-50 ° C, de 32 à 122 ° F
Poids Brut	915 g / 2 lb

16. Garantie

Ce produit bénéficie d'une garantie valable pour un (1) an à compter de la date d'achat. La garantie couvre les matériaux et la fabrication.

Pour obtenir la garantie, le client doit retourner le produit défectueux au fabricant, revendeur ou Wile Partenaire de Service le plus proche au frais du client. La réclamation doit être accompagnée de la description du défaut, copie du reçu de vente et les coordonnées du client.

Le fabricant / Wile Service Partner s'engage à réparer ou remplacer le produit défectueux et le retourner dès que possible.

La garantie ne couvre pas les dommages qui sont causés par une utilisation incorrecte ou négligente du produit, l'installation qui ne correspond pas aux instructions fournies et autres dommages qui peuvent survenir suite à des causes indépendantes de la volonté du fabricant.

La responsabilité de Farmcomp Oy est limitée, au maximum, au prix du produit.

Farmcomp n'accepte aucune responsabilité pour tous dommages directs, indirects ou consécutifs qui sont causés par l'utilisation du produit ou le fait que le produit ne peut être utilisé.

Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie, comme la batterie, l'étui



Verkorte Instructies

- Steek de batterij op de juiste wijze in!
- Zet het Aan - 
- Kies Korrel - 
- Selecteer de Juiste graan -  
- Giet de Juiste hoeveelheid graan (Kap is 9ml) 
- Begin te Meten 
- Reinig de Crusher na elke meting

Bedieningsinstructies voor Wile 78 Crusher

Bedankt voor het kiezen van de Wile 78 Crusher Graan Vochtmeteter.
Lees de handleiding volledig voordat u de meter in gebruik neemt.

1. Inhoud doos;



2. Voorbereiding

Steek de batterij in – Zorg ervoor dat dit correct gebeurt.

Laat de batterij er niet in buiten het seizoen.

De accuspanning kan in de INstellingen menu gecontroleerd worden. De meter geeft ook een waarschuwing wanneer het tijd is om de batterij te vervangen. Vervang de batterij aan het begin van elk seizoen.

Symbolen

Onderaan het scherm uitgelegd:

 vocht meting

 naar menu

 selecteer

 ga terug, omhoog, omlaag – door de opties gaan



Avg = Aantal gemiddelde opgeslagen berekeningen voor de % berekening

0.0% = Gemiddelde percentage

9ml = De steekproef hoeveelheid (De kap houdt 9ml)

3. Knoppen



Schakel aan en uit (Houd de knop ingedrukt)
 Selecteer het menu
 Ga terug naar vorige (Ga terug)



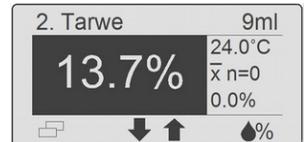
Bevestig keuze
 Start meting



Ga door het menu
 Wijzig de waarde in een functie

4. Meting

- Start de meter door de rode startknop in te drukken.
- Selecteer de juiste korrel met de knoppen
- Bevestig keuzen – druk  
- De vereiste steekproef omvat wordt in de rechterbovenhoek weergegeven 9ml of 18 ml – Kap=9ml
- Giet het monster gelijkmatig in de Crusher Schoef de dop op totdat het tegen de stopper is
- Begin meting - druk 
- Het vocht % wordt duidelijk aangetoond – 13.7%
- E meting wordt automatisch aan het gemiddelde toegevoegd! (Aantal metingen 2 gemiddelde = 16.6%)
- Reinig de Crusher zorgvuldig na elke meting.



De meter schakelt automatisch uit volgens de instelling of het kan uitgezet worden door de rode startknop ingedrukt te houden. 

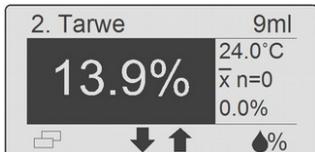


De dealer die uw graan koopt zal zijn eigen graan meetsysteem hebben, dus het is belangrijk om uw meter met het meetsysteem van de dealer af te stemmen op de korrel na.
 Bekijk Offset.

Opmerking: De enige exacte metingen komen van de oven proeven die tegen ISO normen zijn uitgevoerd. Dit is waar uw Wile wegingen op gebaseerd zijn.

5. Gemiddelde Berekening

1. Elke meting wordt automatisch aan het gemiddelde voor elk graan toegevoegd.
2. Het aantal metingen van het gemiddelde wordt getoond =9
3. Het gemiddelde wordt getoond 14.5%
4. Om het gemiddelde uit het geheugen te halen -



Selecteer Menu Kies Clear Avg

6. Offset

- Selecteer Menu Kies Grain Offset
- Gebruik \uparrow \downarrow om aanpassingen per 0.1% - of + te maken
- Bevestig de wijziging door OK te drukken
- Waar er eerder een meting gemaakt was,
- toont het scherm het origineel
- en het aangepaste %.



7. Instellingen – Bevat de volgende functies

Taal	Contrast
Temperatuur	Baterij
Auto Off	Info
Achtergrondverlichting	

8. Taal selectie in het menu Instellingen



Gebruik de OK knop om wijzigingen op te slaan

9. Temperatuur selectie in het menu Instellingen – Celsius of Fahrenheit



Gebruik de OK knop om te wijzigen

10. Auto Off in het menu Instellingen

De meter gaat automatisch uit na een bepaalde tijd.
Deze tijd kan aangepast worden tussen 10 seconden en 10 minuten.

Gebruik de OK nop om de tijd te wijzigen



Zet de meter uit door de rode knop ingedrukt te houden
Zet de meter uit door de Shutdown optie te gebruiken

11. Achtergrondverlichting in het menu Instellingen

Om achtergrondverlichting aan of uit te zetten gebruik de OK knop.



12. Contrast voor het scherm in het menu Instellingen



Gebruik om wijzigingen te maken.

13. Batterij

Accuspanning is te laag (<6.5 V).

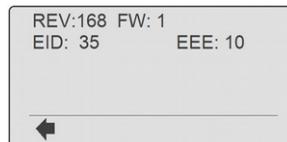


Controleer de batterij

Accuspanning kan in het menu Instellingen gecontroleerd worden.

14. Info – Service Informatie

Het software-nummer en het graan schaal versie.





Temperatuur Conditie Waarschuwing – Grote verschillen in temperatuur



Grote temperatuur verschillen tussen bijvoorbeeld de steekproef en de meting. Neem de meter uit de kou van buiten om binnen op te warmen en gebruik het meteen. Laat de meter altijd op temperatuur komen.



Meter is te koud voor nauwkeurige metingen

~ Indien dit voor het vocht % resultaat getoond wordt betekent dat het resultaat niet nauwkeurig kan zijn door de veranderingen in temperatuur



Nemen van steekproeven

- Neem verschillende metingen en gebruik het gemiddelde.
- Bij het meten van droge/medium korrels moet u de eerste meting negeren om te verzekeren dat de crusher schoon en droog is.
- Verwijder al het vuil en rauwe zaadjes van het monster.
- Laat de zaden afkoelen voor het meter direct uit de droger.
- Neem verschillende monsters van verschillende plekken (vochtverschil)

15. Specificaties

Meting	Gelijkspanning
Batterij	9 V alkaline (6LR61)
Nauwkeurigheid (na de kalibratie)	+/- 0,5 % van graan vochtigheid (verspreiding) beneden 18 %
Berekening gemiddelde	Automatische gemiddelde tot vier metingen
Offset aanpassing	± 10 % op elke oogst
Contrast Weergave	Aanpasbaar
Temperatuur bereik	5 – 50°C, 32-122° F
Bruto gewicht	915 g / 2 lbs

16. Garantie

Dit product heeft een één (1) jaar garantie vanaf de datum van aankoop. De garantie dekt materiaal en vakmanschap.

Om gebruik te maken van de garantie moet de klant het defect product naar de Fabrikant, leverancier of dichtstbijzijnde Wile Service Partner voor eigen rekening terugsturen. De aanspraak op garantie moet vergezeld worden met de beschrijving van het defect, kopie van het aankoopbewijs en klant contact informatie. De fabrikant/Wile Service Partner zal het defect product repareren of vervangen en zo spoedig mogelijk terugsturen.

De garantie geldt niet voor schade die door onjuist of onzorgvuldig gebruik van het product is veroorzaakt, installaties die niet overeenkomen met de geleverde instructies en andere schade die ontstaan door oorzaken buiten de macht van de fabrikant.

De aansprakelijkheid van Farmcomp Oy is beperkt tot de prijs van het product met een maximum. Farmcomp aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor enige directe-, indirecte- of gevolgschade die veroorzaakt worden door gebruik van het product of het feit dat het product niet gebruikt had kunnen worden.

Slijtdelen worden niet gedekt door de garantie bijvoorbeeld Batterij, Casa



**Declaration of Conformity
according to ISO/IEC Guide 22 and EN 45014**

Manufacturer: Farmcomp Oy
Address: Jusslansuora 8
FIN-04360
TUUSULA
FINLAND

declares, that the product

Product name: Wile 78 Crusher
conforms to the following Generic Standard(s): EN 61326-1:2006

Original language: English

Signed Declaration of Conformity documents are filed at Farmcomp Oy, Tuusula.





FARMCOMP OY
Jusslansuora 8
FI-04360
TUUSULA, FINLAND

Tel. +358 9 7744 970
Fax +358 9 7744 9744
info@farmcomp.fi
www.wile.fi

Copyright © Farmcomp Oy 2015, All Rights Reserved